

## Francesco De Gregori – La Donna Cannone

<https://www.youtube.com/watch?v=hONT96h-uT0>

*Butterò questo mio enorme cuore  
Tra le stelle un giorno  
Giuro che lo farò  
E oltre l'azzurro della tenda  
Nell'azzurro io volerò  
Quando la donna cannone  
D'oro e d'argento diventerà  
Senza passare per la stazione  
L'ultimo treno prenderà.*

*In faccia ai maligni a ai superbi  
Il mio nome scintillerà  
Dalle porte della notte  
Il giorno si bloccherà  
Un applauso del pubblico **pagante**  
Lo sottolineerà  
E dalla bocca del cannone  
Una canzone suonerà.*

*E con le mani amore  
Per le mani ti prenderò  
E senza dire parole  
Nel mio cuore ti porterò  
E non avrò paura  
Se non sarò bella come voi tu  
Ma voleremo in cielo in carne e ossa  
Non torneremo più.*

*E senza fame senza sete  
E senza ali e senza rete  
Voleremo via.*

*Così la donna cannone  
Quell'enorme mistero volò  
E tutta sola verso un cielo nero nero*

Je lancerai mon énorme cœur  
À travers les étoiles un jour  
Je jure que je le ferai  
Et au-delà du bleu du chapiteau  
Je volerai dans le ciel bleu  
Quand la femme canon  
Deviendra d'or et d'argent  
Sans passer par la gare  
Elle prendra le dernier train.

À la figure des sournois et des prétentieux  
Mon nom scintillera  
Aux portes de la nuit  
Le jour s'arrêtera  
Un applaudissement du public **payant** (humour envers les non-payants)  
L'accentuera  
Et par la bouche du canon  
Une chanson résonnera

Et avec mes mains mon amour  
Par les mains je te prendrai  
Et sans dire un mot  
Je te porterai dans mon cœur  
Et je n'aurai pas peur  
Si je n'étais pas belle comme tu veux  
Mais nous volerons dans le ciel en chair et en os  
Nous ne reviendrons plus.

Et sans avoir faim ni soif  
Et sans ailes ni filet  
Nous nous envolerons.

Et ainsi la femme canon  
S'envola mystérieusement  
Toute seule vers un ciel tout noir

S'incamminò.  
 Tutti chiusero gli occhi  
 Nell'attimo esatto in cui sparì  
 Altri giurarono e spergiurarono  
 Che non erano mai stati lì.

E con le mani amore  
 Per le mani ti prenderò  
 E senza dire parole  
 Nel mio cuore ti porterò.

E non avrò paura  
 Se non sarò bella come dici tu  
 Ma voleremo in cielo in carne e ossa  
 Non torneremo più.

E senza fame senza sete  
 E senza ali e senza rete  
 Voleremo via.

Elle se mit en chemin.  
 Tout le monde ferma les yeux  
 À l'instant même où elle disparut  
 D'autres jurèrent encore et encore  
 Qu'ils n'avaient jamais été là.

Et avec mes mains mon amour  
 Je te prendrai par les mains  
 Et sans dire un mot  
 Je t'emporterai dans mon cœur

Et je n'aurai pas peur  
 De ne pas être aussi belle que tu le dis  
 Mais nous volerons dans le ciel en chair et en os  
 Nous ne reviendrons plus.

Et sans avoir faim ni soif  
 Et sans ailes ni filet  
 Nous nous envolons.

<i>la donna cannone</i>	la très grosse femme / femme canon	<i>la canzone</i>	la chanson
<i>buttare</i>	jeter, perdre, gaspiller	<i>sonàre, suonàre</i>	sonner, jouer, exécuter
<i>la stella, le stelle</i>	l'étoile, les étoiles	<i>la paura</i>	la peur
<i>Imparare un poco di vocabolario</i>	Apprendre un peu de vocabulaire		
<i>giurare</i>	jurer	<i>in carne e ossa</i>	en chair et en os
<i>oltre</i>	au-delà de	<i>tornare</i>	revenir, rentrer, retourner
<i>azzurro</i>	bleu clair, bleu ciel	<i>la fame, la sete</i>	la faim, la soif
<i>la tenda</i>	la tente, le store, le rideau	<i>l'ala, le ali, la rete</i>	l'aile, les ailes, le filet
<i>stazione</i>	gare, station	<i>cammino, incamminare</i>	chemin, se mettre en route
<i>ultimo</i>	dernier	<i>chiudere gli occhi</i>	fermer les yeux
<i>la faccia</i>	la figure, la face	<i>attimo</i>	instant
<i>bloccare</i>	bloquer, interrompre	<i>sparire</i>	disparaître
<i>sottolineare</i>	souligner	<i>spergiurare</i>	se parjurer, jurer ses grands dieux